

Vaccines for Your Children

Vaccines help prevent disease. Babies born in the United States may have their first vaccine right after birth. Future vaccines are given at well child check-ups with your child's doctor or at a local health department. Vaccines are often given at these ages: 2 months, 4 months, 6 months, 12 months, 15-18 months, 4-6 years, and 11-12 years. Vaccines are needed for children to enroll in school.

Vaccines are also called immunizations. They are often given as injections or shots with a needle. Some vaccines need to be given in more than one dose over time. **The full number of doses for each vaccine must be completed for the vaccine to protect your child from the disease.**

If vaccines are given on schedule, they help protect against these serious diseases:

- Hepatitis B
- Diphtheria
- Tetanus
- Pertussis, also called whooping cough
- Haemophilus influenzae type b
- Polio
- Measles
- Mumps
- Rubella
- Varicella, also called chickenpox
- Meningococcal infection
- Pneumococcal infection
- Influenza, also called the flu
- Hepatitis A

Щеплення для Ваших дітей

Щеплення допомагають запобігти захворюванню. Діти, що народилися в Сполучених Штатах, можуть одержати своє перше щеплення відразу після народження. Наступні щеплення робляться під час планових оглядів здорових дітей Вашим дитячим лікарем або в місцевому департаменті охорони здоров'я. Щеплення робляться в наступному віці: 2 місяці, 4 місяці, 6 місяців, 12 місяців, 15-18 місяців, 4-6 років і 11-12 років. Щеплення необхідні для дітей при вступі до школи.

Щеплення також називають імунізацією. Вони часто робляться за допомогою ін'єкцій або уколів з використанням шприца. Деякі щеплення повинні робитися декількома дозами на протязі деякого часу. **Для того щоб щеплення забезпечило захист Вашої дитини від захворювання, необхідно одержати повну кількість доз кожної вакцини.**

Якщо щеплення виконуються за графіком, вони допомагають захиститися від таких серйозних захворювань:

- Гепатит В
- Дифтерія
- Стовбняк, що також називається правець
- Кашлюк, що також називається кашлюковий кашель
- Гемофілічна інфекція типу b
- Поліомієліт
- Кір
- Свинка
- Краснуха
- Вітряна віспа, що також називається вітрянкою
- Менінгококова інфекція
- Пневмококова інфекція
- Інфлуенца, що також називається грипом
- Гепатит А

If your child has not had vaccines to prevent these diseases, check with your child's doctor or local health department to get the needed vaccines. The Vaccines for Children Program provides free vaccines to children who do not have health insurance. Your child's doctor will talk to you about what vaccines your child needs, how many doses and when the doses are to be given.

Ask for written information about a vaccine from your child's doctor or nurse.

After Getting a Vaccine

Some children will be fussy, have redness and swelling where the shot was given, or a fever. This is normal. **Call your child's doctor right away** if your child has any of these problems:

- A fever taken under the arm over 100 degrees F or 38 degrees C
- Seizures or muscle spasms
- Trouble waking from sleep
- Constant crying for more than 3 hours

Якщо Ваша дитина не одержала щеплень для запобігання цим захворюванням, порадьтеся із своїм дитячим лікарем або в місцевому департаменті охорони здоров'я про те, коли Ви можете зробити необхідні щеплення. Програма Щеплення для дітей проводить безкоштовну вакцинацію дітям, що не мають медичного страхування. Ваш дитячий лікар розповість Вам про те, які щеплення необхідно зробити Вашим дітям, скільки доз їм необхідно отримати і в які терміни.

Попросіть у свого дитячого лікаря або медсестри письмову інформацію щодо щеплень.

Після щеплення

Деякі діти стають нервовими, у них з'являється почервоніння або набрякання в місці уколу, або в них підвищується температура. Це звичайне явище. **Негайно зателефонуйте своєму дитячому лікареві,** якщо у Вашої дитини спостерігається одна з наступних проблем:

- Температура вище 100 градусів F або 38 градусів C при вимірі під пахвою.
- Напади або спазми м'язів
- Проблеми з пробудженням після сну
- Постійний плач протягом більш 3 годин

Vaccine Record

Bring your child's vaccine record with you each time you visit your child's doctor or your local health department. Keep your child's vaccine record so you will have it for:

- Women, Infants and Children (WIC) visits, a food aid program
- Head Start, a preschool program
- Day Care
- School
- College

Talk to your child's doctor or nurse if you have any questions or concerns.

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Записи про щеплення

Приносьте із собою журнал запису щеплень при кожному відвідуванні Вашого дитячого лікаря або місцевого департаменту охорони здоров'я. Зберігайте журнал запису щеплень для:

- Відвідування відділу допомоги з харчуванням у рамках програми допомоги вагітним жінкам, матерям і дітям віком до п'яти років що зветься Women, Infants and Children (WIC)
- Освітньої і медичної програми "Хед старт" для допомоги дітям з сімей з низькими доходами, розумово відсталим і інвалідам
- Дитячого садку
- Школи
- Коледжу

Якщо у Вас є будь-які питання або побоювання, зверніться до Вашого дитячого лікаря або медсестри.

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.